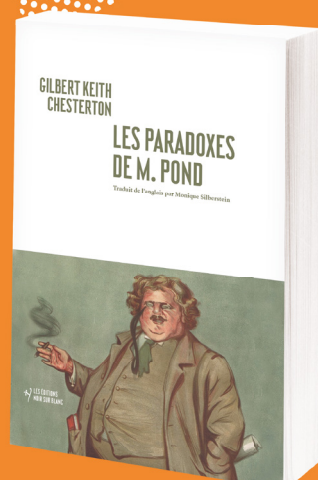
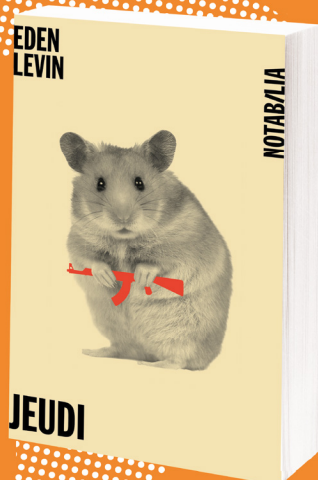
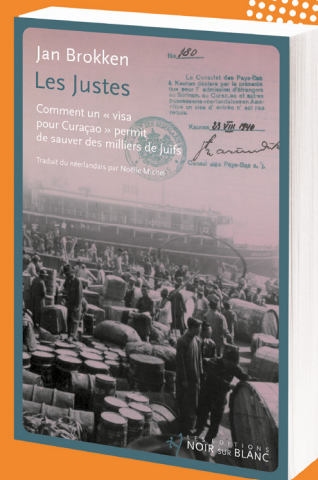
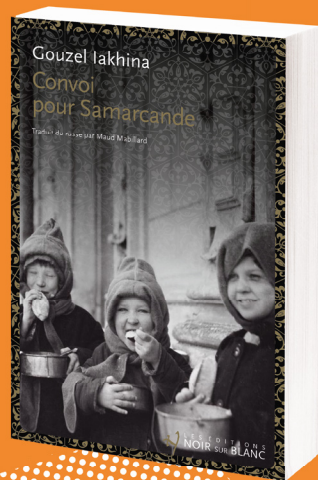


LES ÉDITIONS
NOIR SUR BLANC

Rentrée
littéraire



2023



A l'heure où les éditeurs diminuent la part des livres traduits dans leurs catalogues, nous affirmons, chez Noir sur Blanc, et dans nos collections Notabilia et la bibliothèque de Dimitri, la conviction qui nous anime depuis trente-cinq ans : la littérature nous aide à appréhender le monde.

Cette soif de comprendre les autres cultures alimente notre curiosité, et même si chaque année nous creusons encore davantage notre sillon slave, nous explorons aussi d'autres rivages littéraires.

Ainsi, nous vous offrons en cette rentrée le troisième roman mémorable de la fresque historique de l'auteure russe Gouzel Iakhina, dont l'incroyable talent narratif a déjà su convaincre des milliers de lecteurs dans le monde entier.

Convoi pour Samarcande se révèle comme un livre d'aventures profondément humaniste, qui vous redonne foi en l'être humain et vous entraîne dans l'épopée inouïe d'un groupe d'enfants sauvés de la famine par l'héroïsme et l'inventivité d'une poignée d'êtres humains en URSS.

En publiant *Les Justes*, de l'auteur néerlandais Jan Brokken, nous rendons justice à l'extraordinaire action clandestine de sauvetage de milliers de Juifs menée en 1940 par le consul honoraire des Pays-Bas à Kaunas, qui en leur délivrant des visas pour Curaçao leur épargnait une mort certaine. Il s'agit là d'une fresque monumentale restituant les témoignages des survivants disséminés dans le monde entier et qui tous rendent hommage à l'immense courage de leur bienfaiteur.

À l'enseigne de Notabilia, le premier roman d'Eden Levin, *Jeudi*, est une œuvre profondément originale, au rythme haletant, située dans le milieu du théâtre alternatif et mettant l'accent sur le refus de se compromettre d'une certaine jeunesse. On ne sort pas indemne d'un tel voyage riche en soubresauts.

Lamento de Madame Nielsen est une histoire des abîmes du mariage, un livre impitoyable, étonnant, rédigé par une artiste totale danoise, performeuse, romancière, compositrice et chanteuse, multi-primée et reconnue internationalement.

Enfin, dans la bibliothèque de Dimitri, paraît un grand classique du maître anglais de l'humour G. K. Chesterton. *Les Paradoxes de M. Pond* nous montrent un modeste fonctionnaire de l'administration anglaise résolvant plusieurs intrigues policières pour le plus grand bonheur du lecteur, ravi des prodiges accomplis par ce petit bonhomme qui ne paie pourtant pas de mine.

Dans notre production de la rentrée, sur cinq livres présentés, quatre sont des traductions. Nous poursuivons ainsi notre entreprise de défrichage des terres étrangères pour être réellement en prise avec le monde autour de nous, le regard tourné vers le passé ou inscrit dans une immédiate contemporanéité. Suivez-nous sur ces sentiers inédits.

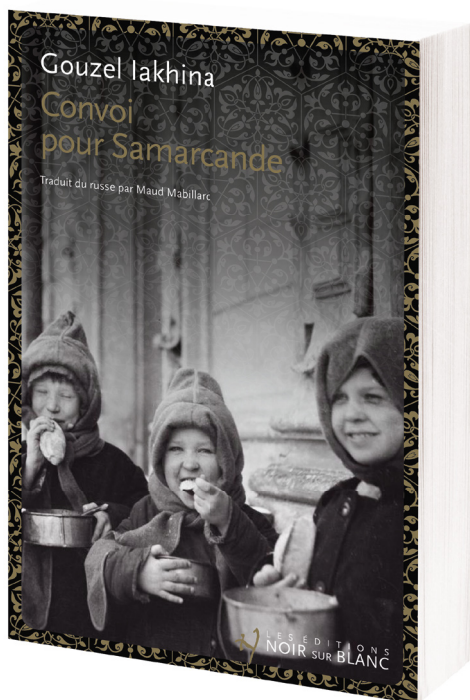
DIMITRI

Vera Michalski-Hoffmann

GOUZEL IAKHINA

CONVOI POUR SAMARCANDE

Traduit du russe par Maud Mabillard



9782882508607 - 480 pages - 25 €
En librairie le 24 août 2023

UNE NOUVELLE ÉPOPÉE EXTRAORDINAIRE SOUS LA PLUME DE LA MAGICIENNE GOUZEL IAKHINA

Dans les années 1920, en URSS, la famine fait rage dans la région de la Volga. Le gouvernement soviétique met sur pied des convois d'évacuation pour sauver les enfants. C'est l'un de ces trains que l'officier de l'Armée rouge Deïev prend en charge, avec à son bord cinq cents enfants, qu'il doit acheminer de Kazan, la capitale du Tatarstan, jusqu'à Samarcande. Pour atteindre le Turkestan, terre d'abondance épargnée par la famine, il faut effectuer un voyage de milliers de kilomètres à travers les forêts de la Volga, les steppes de l'Oural, puis les déserts d'Asie centrale. Au cours de ce périple, Deïev et ses petits passagers rencontrent des femmes et des hommes qui les aident et les nourrissent – héros du quotidien, bandits ou fonctionnaires au double visage. Avec la commissaire Blanche et l'infirmier Boug, il tente de protéger les enfants de la faim, de la soif, de la peur et du choléra. Deïev devra faire face aux fantômes de son passé, aux crimes commis au nom du pouvoir soviétique, et à la cruauté de son pays, pour lequel la vie humaine a si peu de valeur. Par son courage et sa bonté, cet homme sauve des centaines de vies ; en s'élevant contre les crimes de l'État soviétique, il montre un chemin possible vers la rédemption.

LE MOT DE L'AUTRICE

Je serai très heureuse si les jeunes lecteurs prennent mon livre comme un roman d'aventures, et si les plus âgés le lisent comme un texte sérieux sur l'humanité, sur les valeurs humaines. Car je n'ai pas écrit seulement sur la famine, sur l'horreur, mais aussi sur l'humanité qui permet à toute communauté de survivre.

“ Pas à pas, méthodiquement et talentueusement, Gouzel Iakhina continue à explorer avec bonheur les drames de l'histoire russe. ”

Elena Balzamo, *Le Monde des livres*

“ Gouzel Iakhina, malicieuse enchantresse... ”

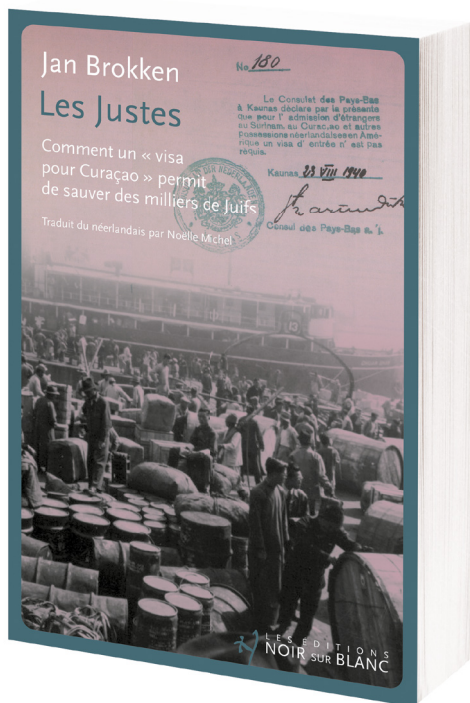
Alexis Brocas, *Lire/Magazine littéraire*

Née en 1977 à Kazan, au Tatarstan (Russie), **Gouzel Iakhina** a étudié l'anglais et l'allemand, et a suivi une école de cinéma à Moscou, se spécialisant dans l'écriture de scénarios. Elle vit aujourd'hui à Moscou. Ses livres sont traduits dans plus de 30 langues. Son premier roman, *Zouleikha ouvre les yeux*, a reçu de grands prix littéraires, dont les prestigieux Bolchaïa Kniga et Iasnaïa Poliana. *Les Enfants de la Volga* a également rencontré un immense succès populaire et critique dans le monde entier. *Convoi vers Samarcande*, déjà traduit dans 20 pays, est son troisième roman.



JAN BROKKEN LES JUSTES

Traduit du néerlandais par Noëlle Michel



9782882508720 - 528 pages - 25,90 €
En librairie le 7 septembre 2023

COMMENT UN « VISA POUR CURAÇAO » PERMIT DE SAUVER DES MILLIERS DE JUIFS

En 1940, fuyant l'avancée des nazis, un grand nombre de Juifs afflue en Lituanie, pays dont l'URSS s'empare, mais que le Reich lui arrachera bientôt. Dans ce climat de catastrophe imminente, le Néerlandais Jan Zwartendijk, directeur de la filiale lituanienne de Philips et nouveau consul honoraire à Kaunas, parvient à ouvrir aux Juifs une dernière issue pour échapper au pire. À l'insu de presque tous, Zwartendijk travaille jour et nuit pendant trois semaines afin de délivrer des visas pour Curaçao, dans les Indes néerlandaises, tandis que son collègue Sugihara, consul du Japon, signe des visas de transit. Ainsi commence une extraordinaire entreprise clandestine qui sauvera des milliers de vies.

En recueillant à travers le monde les témoignages des survivants et de leurs enfants, Brokken reconstitue l'histoire de « l'Ange de Curaçao », comme l'appelaient les réfugiés. Voici l'odyssée de familles entières qui ont traversé la Russie en Transsibérien, atteint Kobe et trouvé refuge dans le ghetto juif de Shanghai. *Les Justes* est une fresque monumentale, une mosaïque de vies, de lieux et d'événements où la réalité prend des teintes épiques et romanesques, mais surtout une leçon sur le courage et la responsabilité de l'individu face à la catastrophe.

LES JUSTES A REMPORTÉ LE PRIX DES LIBRAIRES DU MEILLEUR LIVRE DE L'ANNÉE DE NON-FICTION EN ITALIE

“ Si j'avais connu cette histoire avant *La Liste de Schindler*, c'est à partir d'elle que j'aurais fait un film. ”

Steven Spielberg

“ L'un des écrivains les plus originaux d'aujourd'hui, polyvalent, profond, virtuose, irrésistible. ”

La Repubblica

Né en 1949, **Jan Brokken** est un écrivain et voyageur néerlandais connu pour sa capacité à raconter la vie de personnages hors du commun. Il a publié de nombreux livres que la presse a comparés à ceux de Graham Greene et de Bruce Chatwin, comme *Jungle Rudy*, son premier succès international. Traduits en une vingtaine de langues, ses romans, récits de voyage et ouvrages littéraires de non-fiction lui ont valu une renommée internationale, notamment *Les Âmes baltes* (Denoël, 2013) et *Dostoïevski. Une amitié en Sibérie* (Vuibert, 2023).



EDEN LEVIN
JEUDI



9782882908377 - 336 pages - 22 €
En librairie le 17 août 2023

NOTAB/LIA

EXTRAIT

« [réflexions quant à la recherche d'un incipit fort pour un manifeste révolutionnaire.]

Pour faire entendre notre message, il va falloir tuer.

Non, non, c'est trop fort.

Pour faire entendre notre message, nous sommes prêts à tuer.

Non.

Nous sommes prêts à mourir.

Non, toujours pas, ça fait *corporate*. Et puis "prêts à", ça sonne comme une fausse promesse.

Nous allons mourir. Il faudra tuer. Mais c'est trop fort ça, personne ne voudra se ranger derrière ça. C'est pourtant vrai, non ? Pour faire entendre notre message, il va falloir cracher du plomb, perdre un œil, vomir nos tripes, couper des têtes. Qui nous lira, sinon ? Qui lit encore les vivants ?

Une page ne vaut plus rien si elle n'est pas jonchée de cadavres.

Ah, et puis merde.

Il va falloir tuer ça sonne mieux, et je pourrai toujours dire au juge que je suis folle. »

T OU COMMENT UNE SYMPATHIQUE COMPAGNIE DE THÉÂTRE DEVIENT MALGRÉ ELLE UN GROUPE TERRORISTE

Trois étudiants en théâtre montent un collectif. Mais, dépités par l'accueil de leur première création, ils décident de changer de programme et de faire la révolution. Ils croisent la route des Ravitailleurs, un collectif de théâtre révolutionnaire... plus virulent. Or, la France est trop petite pour deux collectifs de théâtre révolutionnaires.

LE MOT DE L'ÉDITRICE

Deux narrateurs, deux pièces de théâtre et un manifeste révolutionnaire... voilà qui peut sembler déroutant. Pourtant, les 336 pages de *Jeudi* nous font passer du rire sonore à l'effroi ; nous sommes aspirés dans les récits de ces enfants perdus désespérément à la recherche du collectif, entraînés, à un rythme haletant, dans une succession de catastrophes. Je suis soufflée, bouleversée par cette écriture véritablement nouvelle, par la capacité d'Eden Levin à se jouer des registres et des genres pour assiéger nos sentiments.

C'est un texte pétri de l'intelligence, de l'énergie, de la fougue, de l'indignation, de l'absolu, de l'honneur, de l'intégrité, du refus de se compromettre de la jeunesse. Un premier roman extrêmement original, en prise directe avec l'expérience humaine contemporaine.

Corrosif, tendre. Et révoltant.

En licence de théâtre à l'université Sorbonne-Nouvelle – Paris-III, **Eden Levin** commence à s'intéresser à l'écriture de textes dramatiques. Lauréat en 2018 du prix de la Nouvelle de la Sorbonne-Nouvelle pour *L'Anax de juin*, il intègre alors le master de création littéraire de l'université – Paris-VIII. *Jeudi* est son premier roman.



MADAME NIELSEN LAMENTO

Traduit du danois par Jean-Baptiste Coursaud



9782882508638 - 192 pages - 19,50 €
En librairie le 7 septembre 2023

NOTAB/LIA

LA TRANSFORMATION DE L'AMOUR A RAREMENT ÉTÉ DÉCRITE DE MANIÈRE AUSSI IMPITOYABLEMENT BRUTALE ET EN MÊME TEMPS AUSSI LYRIQUEMENT BELLE QUE DANS *LAMENTO*

L*amento* est une histoire d'engouement sauvage.

Une complainte hypnotique sur le fait de tomber amoureux.

Mais pour ne pas rester qu'un feu de paille, comment transformer le coup de foudre en un amour durable, en un amour quotidien ?

Vingt ans après la fin de son mariage, une femme écrit pour sa fille l'histoire d'amour dont elle est le fruit et lui adresse son *Lamento*, la lamentation sublime d'un désir qui refuse la domestication, d'un coup de foudre trop pétri d'absolu pour résister aux déceptions du temps.

Nous lisons ce roman dans un état proche de la transe et oublions pendant quelques heures le monde qui nous entoure.

LE MOT DE L'ÉDITRICE

Madame Nielsen est une pionnière du biographisme performatif. Dans son sublime *Lamento*, avec l'absolu et l'audace qui la caractérisent, elle imagine ce que c'était que d'être mariée à l'homme qu'elle était ! Et cette perspective à la fois autofictionnelle et inversée lui permet d'aborder de façon inédite la solubilité de l'identité dans l'amour. Ce jeu ouvertement mensonger avec la réalité lui permet paradoxalement de décortiquer de façon terriblement honnête les sentiments et d'observer les rapports de domination avec une farouche acuité.

Ici, l'acte narratif est en tout point un acte d'amour, un rythme haletant, un va-et-vient entre soi et l'autre, un abandon total. On sait dès le début que tout cela va mal finir, et nous sommes tenus en haleine, dans le feu de l'émotion, des sensations, du coup de foudre, du sexe, de la fusion, mais aussi dans des zones plus grises, quand les choses commencent à mal tourner. « Le coup de foudre s'en était allé, la vie allait désormais commencer. »

Lamento est un livre sauvage et impitoyable.



Madame Nielsen traque de manière somptueuse
et sombre les abîmes du mariage.



Claas Oberstadt, *Die Zeit*

EXTRAIT

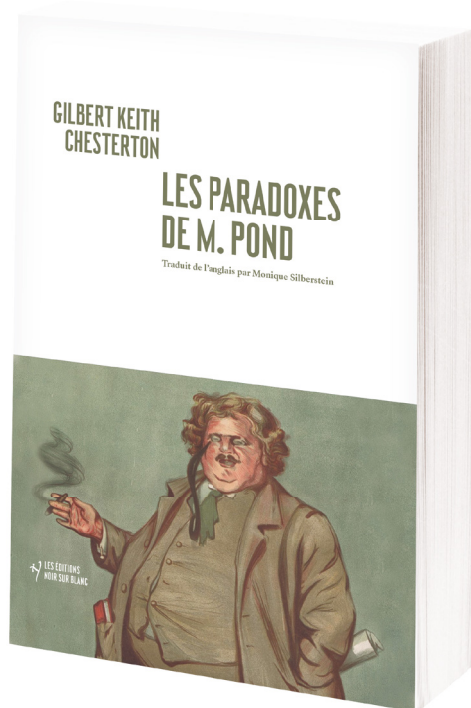
« L'amour est dans le temps, dans le quotidien, dans le souci de l'autre, dans les mouvements qui se répètent, dans l'ennui et les routines, et il est malgré tout. Le coup de foudre est en dehors du temps, il l'abolit, il est un instant présent en perpétuelle expansion lumineuse. »

Madame Nielsen est une artiste totale, romancière, performeuse, compositrice, chanteuse multigénérée. Née sous le nom de Claus Beck-Nielsen en 1963 à Aarhus, au Danemark, elle est morte sous cette identité en 2001, et a organisé ses obsèques, pour renaître sous les traits de Madame Nielsen en 2013. Elle a été nommée trois fois pour le Prix de littérature du Conseil nordique ; son œuvre littéraire est traduite en neuf langues.



GILBERT KEITH CHESTERTON LES PARADOXES DE M. POND

Traduit de l'anglais par Monique Silberstein




La bibliothèque
de Dimitri

9782825006900 - 192 pages - 21 €
En librairie le 24 août 2023

HUIT ÉNIGMES POLICIÈRES RÉSOUES GRÂCE À L'IMPLACABLE LOGIQUE DE M. POND, PAR LE MAÎTRE DE L'HUMOUR ANGLAIS G. K. CHESTERTON



Qu'y a-t-il de commun entre une course infernale le long d'une digue aux flancs escarpés, un gorille assassin, dix tasses de café prétendument empoisonné, un tisonnier brandi avec une violence rare et quelques autres faits encore, tant inquiétants qu'épouvantables ? Sir Hubert Wotton, distingué diplomate, et le capitaine Gahagan, joli cœur irlandais, vous le certifieront : c'est l'étonnante puissance de discernement de M. Pond.

Certes M. Pond ne paie pas de mine avec sa petite taille, sa barbe désuète et sa face de hibou. Quant à sa courtoisie protocolaire, elle ferait de l'honorable fonctionnaire un compagnon parfaitement soporifique, si notre phénomène ne disposait de l'un des esprits les plus perspicaces qui soient. Car derrière les apparents paradoxes de cet individu tout de modestie, de discrétion mais aussi d'humour, se cache un champion de l'intrigue que n'effraient ni les crimes crapuleux ni les solutions les plus audacieuses. Dans un climat étouffant de mystère et de tension, ce ne sont pas moins de huit énigmes que va résoudre notre virtuose du sens commun.

EXTRAIT

« Il faut admettre que certains considéraient M. Pond comme un raseur. Non qu'il fût fat ; simplement son faible pour les longs discours, né de ses goûts littéraires démodés, en faisait inconsciemment l'héritier du style de Gibbon, Butler ou Burke. Même ses paradoxes n'étaient pas de ceux qu'on peut dire brillants, et la critique, pour fustiger souvent la volonté d'éclat, ne pouvait ici trouver prise. Ainsi, dans le présent cas, quand M. Pond affirme (évoquant, je le précise à regret, la majorité du sexe féminin, au moins dans son évolution la plus récente) : "Elles vont si vite qu'elles n'avancent pas", il ne l'entendait nullement comme un épigramme. Et c'est un fait que la tournure n'apparaissait pas épigrammatique, mais seulement absconse. »

Admiré par Borges (« aucun écrivain, peut-être, ne m'a procuré autant d'heures heureuses que Chesterton »), **G. K. Chesterton** (1874-1936) est l'un des plus importants écrivains anglais du ^{xx}e siècle. Journaliste, poète, romancier, nouvelliste, surnommé « le prince du paradoxe », il est l'auteur d'une centaine d'ouvrages touchant à la plupart des genres littéraires.



Gerald Strickland, *G. K. Chesterton*, 1912
© National Portrait Gallery, London.



LES ÉDITIONS
NOIR SUR BLANC

Relations presse :

Emmanuel Amar – amar.emmanuel@sfr.fr

Karine Vincent – karine.vincent@libella.fr pour *Jeudi d'Eden* Levin

Relations libraires : Candice Gallaire – candice.gallaire@libella.fr

Contact Suisse : Claude Terrin – claudette.terrinn@noir-sur-blanc.ch

www.leseditionsnoirsurblanc.fr

CONTACTS

